

અસ્વીકરણ: સ્થાનિક ભાષામાં અનુવાદિત આ ચુકાદા/હુકમનો હેતુ પક્ષકારોને તેમની ભાષામાં જાણકારી ઉપલબ્ધ કરાવવા માત્રનો છે અને તેનો અન્યથા ઉપયોગ થઈ શકશે નહિ. અન્ય તમામ વ્યવહારિક તેમજ સરકારી ઉદ્દેશો માટે મૂળ અંગ્રેજી ચુકાદો/હુકમ જ પ્રમાણિત અને માન્ય રહેશે.

DISCLAIMER: The translated judgment in vernacular language is meant for the restricted use of the litigant to understand it in his/ her language and may not be used for any other purpose. For all practical and official purposes, the English version of the judgment shall be authentic and shall hold the field for the purpose of execution and implementation.

=====

ગુજરાત હાઈકોર્ટ, અમદાવાદ સમક્ષ

આર/સ્પેશિયલ સિવિલ એપલિકેશન નં. ૧૦૨૯ ઓફ ૨૦૨૦

મંજૂરી અને સહિ માટે:

માનનીય ન્યાયમૂર્તિ શ્રી ઉમેશ એ. ત્રિવેદી

=====

૧.	શું સ્થાનિક અખબારોના પત્રકારોને ચુકાદાઓ જોવાની મંજૂરી આપવામાં આવી શકે?	હા.
૨.	પત્રકારને સોંપી શકાય કે નહીં?	હા.
૩.	શું ચુકાદાની તેમની સત્તાઓ?	ના.
૪.	શું આ કેસમાં ભારતના બંધારણ, ૧૯૫૦ હેઠળ કરવામાં આવેલા કોઈપણ આદેશના અર્થઘટન અંગે કાયદાના નોંધપાત્ર પ્રશ્નનો સમાવેશ થાય છે?	ના.

ધર્મેન્દ્ર @ધર્મેન્દ્ર પંજાબી, રામસ્વરૂપ ના પુત્ર

આનંદ

વિરુદ્ધ

ગુજરાત રાજ્ય અને ૨ અન્ય (ઓ)

ઉપસ્થિતિ:

શ્રી હર્ષદ પ્રજાપતિ, વકીલ સુશ્રી ગાયત્રીબા બી. જાડેજા (૫૧૫૨) અરજદાર
(ઓ) નંબર ૧ માટે

શ્રી ઉત્કર્ષ શર્મા, સહાયક સરકારી વકીલ (૫)

પ્રતિવાદી (ઓ) નંબર ૧ માટે

પ્રતિવાદી (ઓ) નંબર ૨,૩ માટે આરપીએડી (એન) (૬) દ્વારા સેવા અપાયેલ

કોરમ: માનનીય ન્યાયમૂર્તિ શ્રી ઉમેશ એ. ત્રિવેદી

તારીખ:૦૫/૧૧/૨૦૨૦

મૌખિક ચુકાદો

[૧.૦] રુલ. શ્રી ઉત્કર્ષ શર્મા, વિદ્વાન સહાયક સરકારી વકીલ, પ્રતિવાદીઓ વતી નિયમની નોટિસની સેવા માફ કરે છે.

[૨.૦] ભારતના બંધારણની કલમ ૨૨૬ હેઠળની આ અરજી ગુજરાત અસામાજિક પ્રવૃત્તિઓ નિવારણ અધિનિયમ, ૧૯૮૫ (હવે પછી 'અધિનિયમ' તરીકે ઓળખવામાં આવે છે) ની કલમ ૩ ની પેટા કલમ (૨) હેઠળ સત્તાનો ઉપયોગ કરીને સુરત શહેરના પોલીસ કમિશનર દ્વારા તારીખ ૦૭.૦૧.૨૦૨૦ ના નિવારક અટકાયતના આદેશ સામે નિર્દેશિત કરવામાં આવી છે, જેમાં અરજદારને 'ખતરનાક વ્યક્તિ' તરીકે અટકાયતમાં લેવામાં આવ્યો છે.

[૩.૦] આ અરજીની સુનાવણી ૧૮.૦૮.૨૦૨૦ ના રોજ કરવામાં આવી હતી. અરજદારના વિદ્વાન વકીલ, સુશ્રી ગાયત્રીબા જાડેજાએ નિવારક અટકાયતના આદેશ અને તેની સાથે જોડાયેલા દસ્તાવેજોનો પણ ઉલ્લેખ કરીને લાંબી દલીલ કરી હતી. જો કે, તેણીની વિનંતી પર, તે ૨૮.૦૮.૨૦૨૦ ના રોજ મુદત પર રાખવામાં આવી હતી કારણ કે તે અમુક ઉદાહરણરૂપ રેકૉર્ડ પર આધાર રાખવા અને તેને રજૂ કરવા માંગતી હતી. તેમણે રજૂઆત કરી હતી કે મુખ્ય બાબતમાં ડ્રાફ્ટ સુધારા માટે સિવિલ અરજી ૨૪.૦૮.૨૦૨૦ ના રોજ દાખલ કરવામાં આવી

હતી, જો કે, દિવાની અરજીને ન તો સૂચિત કરવામાં આવી હતી કે ન તો તેના કાગળો મુખ્ય અરજી સાથે ટેગ કરવામાં આવ્યા હતા. તે દિવસે, શ્રી હર્ષદ પ્રજાપતિ, વિદ્વાન વકીલ, અરજદારના વિદ્વાન વકીલ સુશ્રી જાડેજા સાથે હાજર થયા હતા. રજિસ્ટ્રીને ૧૧.૦૯.૨૦૨૦ ના રોજ મુખ્ય બાબત સાથે સિવિલ એપિલકેશનને સૂચિત કરવાનો નિર્દેશ આપવામાં આવ્યો હતો. તે દિવસે પણ, ડ્રાફ્ટ સુધારા માટે દિવાની અરજીના કાગળો મુખ્ય અરજી સાથે ટેગ કરવામાં આવ્યા ન હતા, અને તેથી, રજિસ્ટ્રીને ફરીથી ૨૧.૦૯.૨૦૨૦ ના રોજ મુખ્ય બાબત સાથે દિવાની અરજીને સૂચિત કરવાનો નિર્દેશ આપવામાં આવ્યો હતો. તારીખ ૨૧.૦૯.૨૦૨૦ ના રોજ, અરજદારના વિદ્વાન વકીલ સુશ્રી જાડેજા સાથે વિદ્વાન વકીલ શ્રી પ્રજાપતીને સાંભળ્યા પછી, ડ્રાફ્ટ સુધારાને મંજૂરી આપવામાં આવી અને અરજદારને અરજીમાં સુધારો કરવા માટે નિર્દેશ આપવામાં આવ્યો. ડ્રાફ્ટ સુધારા દ્વારા અરજીમાં કેટલાક વધુ આધારો ઉમેરવામાં આવ્યા હોવાથી, વિદ્વાન સહાયક સરકારી વકીલ, શ્રી ઉત્કર્ષ શર્માને નિર્દેશ આપવામાં આવ્યો હતો કે જો સત્તાધિકારી તેના જવાબમાં સોગંદનામું દાખલ કરવા માંગતા હોય તો સોગંદનામું દાખલ કરવા માટે વધુ નિર્દેશ સાથે સુધારા દ્વારા અરજીમાં ઉમેરવામાં આવેલા આધારો અંગે સૂચનાઓ મેળવવી. જો સત્તાધિકારી તેને દાખલ કરવા માંગતા હોય તો એક્ઝિડેવિટ-ઇન-રિપ્લાય દાખલ કરવા માટે વિદ્વાન સહાયક સરકારી વકીલને સમય આપ્યા પછી, મુખ્ય મામલાની સુનાવણી ૦૫.૧૦.૨૦૨૦ ના રોજ કરવાનો આદેશ આપવામાં આવ્યો હતો. ત્યારબાદ,

અરજીને ૨૨.૧૦.૨૦૨૦ ના રોજ અંતિમ સુનાવણી માટે લેવામાં આવી હતી અને તે આંશિક સુનાવણીની બાબત હોવાથી, તેની સુનાવણી ૨:૩૦ પી.એમ. પછી જુદી જુદી તારીખો પર સમયની ઉપલબ્ધતાને આધિન કરવામાં આવી હતી: અરજદારના વિદ્વાન વકીલ, સુશ્રી જડેજાના વિદ્વાન વકીલ શ્રી હર્ષદ પ્રજાપતિએ અટકાયત અધિકારી દ્વારા પસાર કરવામાં આવેલા અટકાયતના આદેશને પડકારવા માટે ઘણા આધારો ઉઠાવ્યા હતા.

[૩.૧] જો કે, અટકાયતના આદેશના ગુજરાતી ભાષામાં અનુવાદિત સંસ્કરણની ઉપલબ્ધતા ન હોવાના આધારે અરજીને મંજૂરી આપવી જરૂરી હોવાથી, અટકાયતના આદેશને પડકારવા માટે દલીલ કરાયેલા દરેક આધારો પર તર્ક સાથે આ ચુકાદાનો બોજો ન ઉઠાવવો તે હું યોગ્ય માનું છું.

[૪.૦] વિદ્વાન વકીલ શ્રી પ્રજાપતિ, અદાલતને અટકાયતના આદેશમાં પ્રથમ પાન ૧૩ પર, તેની પ્રથમ પંક્તિ તરફ લઈ ગયા હતા અને રજૂઆત કરી હતી કે અટકાયત અધિકારીએ જણાવ્યું છે કે તમામ પાનામાં અટકાયતના આદેશના સમર્થનમાં. અટકાયતીઓને ૧૮૬ દસ્તાવેજો પૂરા પાડવામાં આવ્યા હતા અને અટકાયત અધિકારી દ્વારા તે દસ્તાવેજોની કાળજીપૂર્વક તપાસ કરવામાં આવી છે.તેમણે રજૂઆત કરી છે કે દસ્તાવેજોની ખૂબ જ કાળજીપૂર્વક તપાસ, જેમાં પાનું ૧૮૩ પર દસ્તાવેજ છે, જે અદાલત દ્વારા તારીખ ૨૬.૧૨.૨૦૧૯ દ્વારા

પસાર કરાયેલ જામીનનો આદેશ છે, તેને અટકાયત અધિકારી દ્વારા ધ્યાનમાં લેવામાં આવે છે.વધુમાં, આ કોર્ટને પાન નં.૧૫, એવી રજૂઆત કરવામાં આવે છે કે, ખાસ કરીને તે પાનાના ત્રીજા અને મધ્ય ફકરામાં અટકાયત અધિકારી દ્વારા જણાવવામાં આવ્યું છે કે અરજદારને તેની સામે નોંધાયેલા ગુનાઓ માટે પહેલેથી જ જામીન પર મુક્ત કરવાનો આદેશ આપવામાં આવ્યો છે પરંતુ ઇરાદાપૂર્વક તે જામીન બોન્ડનો અમલ કરી રહ્યો નથી અને તેથી તે કસ્ટડીમાં છે.તેમાં વધુમાં જણાવવામાં આવ્યું છે કે તેથી કોઈપણ સમયે જામીન બોન્ડનો અમલ કરીને અટકાયત કરાયેલ વ્યક્તિ બહાર આવી શકે છે અને તેની પૂર્વગ્રહયુક્ત પ્રવૃત્તિઓ ચાલુ રાખી શકે છે, અને તેથી, અટકાયતનો આદેશ ઉપરોક્ત મુજબ પસાર કરવામાં આવ્યો છે.

[૪.૧] અરજદારના વિદ્વાન વકીલ શ્રી પ્રજાપતિએ રજૂઆત કરી હતી કે અટકાયતનો આદેશ પસાર કરવાના હેતુથી અટકાયત અધિકારી દ્વારા જામીન આપવાના આદેશ પર આધાર રાખવામાં આવે છે.તે માત્ર નજરકેદની કસ્ટડી વિશે જાગૃતિ માટે નથી.તેનાથી વિપરીત, જામીનના આદેશ પર એવું કહેવા માટે આધાર રાખવામાં આવ્યો છે કે તેને પહેલેથી જ જામીન પર મુક્ત કરવાનો આદેશ આપવામાં આવ્યો હોવાથી, તે જામીન બોન્ડનો અમલ કરી શકે છે અને જેલમાંથી બહાર આવી શકે છે અને તમામ સંભાવનાઓમાં તે તેની પૂર્વગ્રહયુક્ત પ્રવૃત્તિઓ ચાલુ રાખી શકે છે, અને તેથી, તેની રજૂઆત અનુસાર, તે ક્યારેય કદી

શકાતું નથી કે જામીનનો આદેશ માત્ર સંદર્ભિત છે.પોતાની રજૂઆતને વિસ્તૃત રીતે જણાવતા તેમણે ભારતના બંધારણની કલમ ૨૨ (૫) નો ઉલ્લેખ કરીને રજૂઆત કરી હતી કે નિવારક અટકાયતનો આદેશ આપનાર સત્તાધિકારી શક્ય તેટલી વહેલી તકે અટકાયત કરાચેલા લોકોને જે આધારો પર આદેશ આપવામાં આવ્યો છે તેની જાણ કરશે અને તે આદેશની વિરુદ્ધ રજૂઆત કરવાની વહેલી તકે તક પૂરી પાડશે.એવી રજૂઆત કરવામાં આવે છે કે અટકાયતના આધારો કે જેના પર આદેશ આપવામાં આવ્યો છે તેની જાણ કરવાની જરૂરિયાત ખાલી ઔપચારિકતા નથી.દસ્તાવેજોના સ્વરૂપમાં આધારોનો ઉપરોક્ત સંદેશાવ્યવહાર અટકાયત કરનારને જાણીતી ભાષામાં હોવો જોઈએ જેથી તેને નિવારક અટકાયતના આદેશ સામે રજૂઆત કરવાની વહેલી તકે તક મળી શકે.

[૪.૨] સુધારાના માધ્યમથી અરજીમાં કરવામાં આવેલા દાવાઓ તરફ કોર્ટનું ધ્યાન દોરતા, ખાસ કરીને આધાર ૩ (એમ) પર, એવી રજૂઆત કરવામાં આવે છે કે અરજદારને અંગ્રેજી ભાષા કેવી રીતે વાંચવી, સમજવી અને લખવી તે ખબર નથી, અને તેથી, જ્યારે જામીનનો આદેશ, જે સંકલનના પૃષ્ઠ ૧૮૩ પર છે, તે અંગ્રેજીમાં છે અને ગુજરાતમાં તેનું કોઈ અનુવાદિત સંસ્કરણ અટકાયતમાં રજૂ કરવામાં આવ્યું નથી, ત્યારે તે અટકાયતના આધારનો સંદેશાવ્યવહાર ન કરવા સમાન છે, અને તેથી, અરજદારની સતત અટકાયત કાયદામાં ખરાબ બની ગઈ છે.

[૪.૩] તેમણે વધુમાં રજૂઆત કરી છે કે અટકાયત અધિકારીએ સોગંદનામા-
ઈન-જવાબ દાખલ કરીને અરજીમાં ઉઠાવવામાં આવેલા દાવાને વિવાદિત કર્યો
નથી, અને તેથી, તેમની રજૂઆત અનુસાર, પ્રતિવાદીઓ એવી દલીલ કરી
શકતા નથી કે અટકાયત કરનારને અંગ્રેજી ભાષાનું જ્ઞાન છે.

[૪.૪] તેમની ઉપરોક્ત દલીલના સમર્થનમાં, અરજદારના વિદ્વાન વકીલ શ્રી
પ્રજાપતિએ પોવાનમ્મલ વિરુદ્ધ તમિલનાડુ રાજ્ય અને અન્ય એ. આઈ. આર.
૧૯૯૯ એસ. સી. ૬૧૮, ફકરા નંબરના કેસમાં નિર્ણય પર આધાર રાખ્યો છે.૮
અને ૯ એ દરખાસ્ત માટે કે ભારતના બંધારણની કલમ ૨૨ (૫) માત્ર
અટકાયતના આધારો અને તેને ટેકો આપતી સામગ્રીને અટકાયતમાં લેવાયેલ
વ્યક્તિ દ્વારા સમજી શકાય તેવી ભાષામાં મૌખિક સમજૂતી આપવા માટે જ નહીં,
પરંતુ તેના અનુવાદને લિપિ અથવા ભાષામાં પૂરો પાડવા માટે પણ વિસ્તરે છે જે
અટકાયતમાં લેવાયેલ વ્યક્તિ દ્વારા સમજી શકાય છે.આમ કરવામાં નિષ્ફળતા
એ આધારો જણાવવાના અધિકારને નકારવા અને આદેશની વિરુદ્ધ રજૂઆત
કરવાની તક પૂરી પાડવા સમાન હશે.

[૪.૫] વધુમાં એવી રજૂઆત કરવામાં આવે છે કે જો અટકાયતનો આદેશ પસાર
કરવા માટે અટકાયત અધિકારી દ્વારા આવા દસ્તાવેજો પૂરા પાડવા પર આધાર

રાખવામાં આવે, તો તે અટકાયત કરનારને જાણીતી ભાષામાં પૂરા પાડવા પડશે.તેમણે વધુમાં રજૂઆત કરી છે કે અટકાયત કરાયેલ વ્યક્તિ એ બતાવવા માટે નથી કે જમીન આદેશની અનુવાદિત નકલ, જે અંગ્રેજીમાં છે, પૂરી ન કરવાને કારણે તેને કોઈ પૂર્વગ્રહ થયો છે, કારણ કે તે આધારો જણાવવાના અધિકારને નકારવા સમાન હશે અને આદેશની વિરુદ્ધ રજૂઆત કરવાની તક આપવામાં આવશે.

[૪.૬] તેમણે વધુમાં રજૂઆત કરી છે કે જો ઓથોરિટીએ નિવારક અટકાયતનો આદેશ પસાર કરવા માટે કોઈ દસ્તાવેજો પર આધાર રાખ્યો હોય, તો ઓથોરિટી તે દસ્તાવેજો પૂરા પાડવા માટે બંધાયેલી છે, અને તેથી, તેમણે રજૂઆત કરી છે કે દસ્તાવેજોને જે લાગુ પડે છે તે દસ્તાવેજોની અનુવાદિત નકલ રજૂ કરવા માટે સમાન રીતે લાગુ થશે.તેમણે વધુમાં રજૂઆત કરી છે કે પૂર્વવર્તી આધાર રાખે છે, અટકાયત કરાયેલ વ્યક્તિને ન્યાયિક કસ્ટડીમાં મોકલવાનો આદેશ, એક બાકી કેસમાં, જે ત્રણ હરોળનો હતો, તે અટકાયત કરાયેલ વ્યક્તિને ખબર ન હોય તેવી ભાષામાં હતો અને ત્યાં સુપ્રીમ કોર્ટે કહ્યું છે કે તે અટકાયત કરાયેલ વ્યક્તિ દ્વારા જાણીતી અને સમજી શકાય તેવી ભાષામાં જમીનનો સંપર્ક ન કરવા સમાન છે, અને તેથી, સતત અટકાયતને ગેરકાયદેસર ગણાવી હતી, અને તેથી, તેમણે રજૂઆત કરી છે કે અટકાયત સામેના અટકાયતના આદેશને રદ કરવામાં આવે અને આ જ આધાર પર અલગ રાખવામાં આવે.

[૫.૦] તેની સામે, વિદ્વાન સહાયક સરકારી વકીલ, શ્રી ઉત્કર્ષ શર્માએ રજૂઆત કરી હતી કે સુધારા માટેની સિવિલ અરજી, ૨૦૨૦ની સિવિલ અરજી નંબર ૪ હોવાથી, બહેન દ્વારા દાખલ કરવામાં આવી છે અને અટકાયત કરાયેલ વ્યક્તિ દ્વારા નહીં કે તેણે પોતે એમ કહીને કે તે અંગ્રેજી ભાષા જાણતો નથી, અને તેથી તેણે રજૂઆત કરી છે કે ઉપરોક્ત દલીલને ધ્યાનમાં લેવી જોઈએ નહીં.

[૫.૧] તેમણે વધુમાં રજૂઆત કરી છે કે આજ સુધી ન તો અરજદાર કે ન તો તેમના પતી અન્ય કોઈએ ક્યારેય અંગ્રેજી દસ્તાવેજની અનુવાદિત નકલને જામીનનો આદેશ તરીકે માંગી નથી.તે અંગ્રેજી ભાષા જાણતો નથી તે આધાર પર અનુવાદિત સંસ્કરણમાં ઉપરોક્ત દસ્તાવેજ પ્રદાન કરવાનો કોઈ પ્રશ્ન જ નથી.એટલું જ નહીં, તેમની રજૂઆત અનુસાર, તેમણે અટકાયતના આદેશ સામે ક્યારેય કોઈ રજૂઆત કરી નથી, અને તેથી, તે દસ્તાવેજના અનુવાદિત સંસ્કરણનો પુરવઠો ન આપવાથી અટકાયતના આદેશને ગેરકાયદેસર બનાવશે નહીં.જો તેમણે રજૂઆત કરી હોત, તો તેઓ સફળતાપૂર્વક કહી શક્યા હોત કે અનુવાદિત સંસ્કરણનો પુરવઠો ન હોવાને કારણે તેઓ અસરકારક રજૂઆત કરી શક્યા ન હોત.કોઈપણ રીતે, તેમણે રજૂઆત કરી છે કે તે દસ્તાવેજના અનુવાદિત સંસ્કરણનું પાલન ન કરવા બદલ અટકાયતમાં કોઈ પૂર્વગ્રહ નથી, અને તેથી, તે આધાર પર અટકાયતના આદેશને રદ કરી શકાતો નથી.તેમણે

વધુમાં રજૂઆત કરી છે કે પાનું ૧૮૩ પરનો અંગ્રેજી દસ્તાવેજ તેમના દ્વારા કરવામાં આવેલા ગુનાના સંબંધમાં અટકાયતમાં લેવાયેલ વ્યક્તિને જામીન પર મુક્ત કરવાના આદેશ સિવાય બીજું કંઈ નથી, અને તેથી, તેઓ દસ્તાવેજને જ સારી રીતે સમજી ગયા હતા.એટલું જ નહીં, તે એટલો હોંશિયાર છે કે તેને જામીન પર મુક્ત કરવાનો આદેશ આપવામાં આવ્યો હોવા છતાં, તે નિવારક અટકાયત આદેશ હેઠળ સંભવિત આશંકાને ટાળવા માટે જામીન બોન્ડનો અમલ કરી રહ્યો નથી, અને તેથી, અંગ્રેજી ભાષાના જ્ઞાન વિશે અજ્ઞાનતા દર્શાવી રહ્યો છે, અને તેથી, તેણે રજૂઆત કરી કે આ અરજીને તે આધાર પર મંજૂરી આપવી જોઈએ નહીં.

[૬.૦] જેમ કે, નિવારક અટકાયતનો આદેશ, જે સુનાવણી વિના નાગરિકની સ્વતંત્રતા છીનવી લે છે, તેણે અટકાયત કાયદાની જોગવાઈઓ તેમજ બંધારણના પાલનને ધ્યાનમાં રાખીને સંતોષ કરવો પડશે.બંધારણીય આદેશ માટે જરૂરી છે કે અટકાયત કરનાર, જેને નિવારક અટકાયત આદેશ અનુસાર અટકાયત કરવામાં આવી છે, તેને તમામ આધારો જણાવવા જોઈએ જેના આધારે નિવારક અટકાયત આદેશ પસાર કરવામાં આવે છે.અટકાયતના આધારો જણાવવાનો હેતુ તેને નિવારક અટકાયતના તેના આદેશ સામે અસરકારક રજૂઆત કરવાનો અધિકાર પૂરો પાડવાનો છે.

[૬.૧] અસરકારક રજૂઆત કરવા માટે, તેની પાસે તે જે ભાષામાં જાણે છે અને સમજે છે તે ભાષામાં તમામ દસ્તાવેજો હોવા જોઈએ.જો અટકાયત કરનારને રજૂ કરાયેલ અટકાયતના આધારો વિદેશી ભાષામાં હોય જે અટકાયત કરનારને ખબર ન હોય, તો તે કોઈ પણ રજૂઆત કરી શકતો નથી.અટકાયત અધિકારી, નિવારક અટકાયતનો આદેશ પસાર કરતી વખતે, જો અટકાયતના હેતુ માટે કોઈ દસ્તાવેજો પર આધાર રાખે છે, તો તે દસ્તાવેજો અટકાયત કરનારને પૂરા પાડવા જરૂરી છે.

[૬.૨] જરૂરિયાત માત્ર દસ્તાવેજો પૂરા પાડવા/પ્રદાન કરવાની નથી.તે મૂળભૂત રીતે તે આધારોની વાતચીત છે જેના આધારે અટકાયતનો આદેશ પસાર કરવામાં આવે છે.તેથી, આવા દસ્તાવેજો અટકાયતી દ્વારા જાણીતી અને સમજી શકાય તેવી ભાષામાં પૂરા પાડવા પડે છે.અટકાયતના આદેશના વાંચનથી જ સ્પષ્ટ થાય છે કે દસ્તાવેજ-પાનું ૧૮૩ પર જામીનનો આદેશ એવો નથી કે તેનો ઉલ્લેખ કરવામાં આવ્યો છે, તેનાથી વિપરીત, તે જાહેર કરવા માટે આધાર રાખવામાં આવ્યો છે કે તે તેની ન્યાયિક કસ્ટડી વિશે જાણે છે કારણ કે તેની તરફેણમાં જામીનનો આદેશ પસાર કરવામાં આવ્યો હોવા છતાં જામીન બોન્ડ રજૂ કરવામાં આવ્યા નથી.

[૬.૩] અટકાયત કરનાર સત્તાવાળાએ અટકાયત કરનાર દ્વારા કરવામાં આવેલા દાવાને રદિયો આવતા કોઈ સોગંદનામું દાખલ કર્યું નથી કે તે અંગ્રેજી ભાષા જાણતો નથી અથવા સમજી શકતો નથી.જો અટકાયતનો આદેશ પસાર કરવાના હેતુ માટે અટકાયત અધિકારી દ્વારા આધાર રાખવામાં આવતા કોઈપણ દસ્તાવેજો પૂરા પાડવામાં નિષ્ફળતા અટકાયતના આદેશને રદ કરવા તરફ દોરી જાય છે, તો દસ્તાવેજો અટકાયત કરનારને તે ભાષામાં પૂરા પાડવા પડશે જે અટકાયત કરનાર દ્વારા જાણીતી અને સમજી શકાય છે જેથી તે અટકાયતના આદેશ સામે અસરકારક રજૂઆત કરી શકે.તેથી, અટકાયતનો આદેશ પસાર કરવા માટે, અટકાયત અધિકારી દ્વારા જેના પર આધાર રાખવામાં આવે છે, તે દસ્તાવેજ, જે અટકાયત કરનારને ખબર ન હોય તેવી ભાષામાં, માત્ર જામીનનો આદેશ પૂરો પાડવો, તે અટકાયતના આધારોની વાતચીત ન કરવા સમાન છે, અને તેથી, અટકાયતનો આદેશ નિષ્ફળ જાય છે.

[૬.૪] જો અટકાયતમાં લેવાયેલ વ્યક્તિ દ્વારા જાણીતું અને સમજી શકાય તેવી ભાષામાં અટકાયતના આધારોનો સંચાર ન કરવામાં આવે, તો તે ભારતના બંધારણની કલમ ૨૨ (૫) હેઠળ અસરકારક પ્રતિનિધિત્વ કરવાના તેના મૂલ્યવાન અધિકારને અસર કરે છે.એકવાર અટકાયતના તે આધાર એટલે કે દસ્તાવેજ પર અટકાયત અધિકારી દ્વારા આધાર રાખવામાં આવે તે પછી, અટકાયત કરનાર વ્યક્તિએ તેના કારણે કોઈ પૂર્વગ્રહ દર્શાવવો જોઈએ નહીં,

કારણ કે તે પણ તેના દ્વારા જાણીતી અને સમજી શકાય તેવી ભાષામાં, અને તેથી, વિદ્વાન સહાયક સરકારી વકીલ દ્વારા ઉઠાવવામાં આવેલી દલીલ, કે તેણે તેના નિવારક અટકાયતના આદેશ સામે કોઈ રજૂઆત કરી નથી અને તેથી, અટકાયત કરનારને કોઈ પૂર્વગ્રહ થતો નથી.વિદ્વાન સહાયક સરકારી વકીલની દલીલો, કે અરજદારે ક્યારેય તે દસ્તાવેજોના અનુવાદિત સંસ્કરણ માટે પૂછ્યું નથી, અને તેથી, તે આવી ફરિયાદ કરી શકતો નથી, તે પણ કાયદાના સમર્થન વિના છે.જેમ કે, અટકાયતનો આદેશ ક્યા આધારે પસાર કરવામાં આવે છે તેના આધારે અટકાયતના આધારો જાણ કરવાનું અટકાયત અધિકારીનું કામ છે.પોવાનમ્મલ (સુપ્રા) ના કિસ્સામાં નિર્ણય, જે ખૂબ જ મુદ્દા સાથે વ્યવહાર કરે છે, વધુ ખાસ કરીને, ફરો નંબર.૮ અને તેના ૯, અહીં નીચે પુનઃઉત્પાદિત કરવામાં આવે છે;

“૮. નિવારક અટકાયત સંબંધિત કાયદાને સ્પષ્ટ કરવામાં આવ્યો છે અને સિદ્ધાંતો લગભગ નક્કી થઈ ગયા છે.કલમ ૨૨ (પ) માં અંકિત સુરક્ષાની વ્યાપકતા માત્ર અટકાયતના આધારો અને તેને ટેકો આપતી સામગ્રીને અટકાયતમાં લેવાયેલ વ્યક્તિ દ્વારા સમજી શકાય તેવી ભાષામાં મૌખિક રીતે સમજાવવા માટે જ નહીં, પરંતુ અટકાયતમાં લેવાયેલ વ્યક્તિને સમજી શકાય તેવી લિપિ અથવા ભાષામાં તેમનું ભાષાંતર પૂરું પાડવા માટે પણ વિસ્તરે છે.આમ કરવામાં નિષ્ફળતા એ આધારો જણાવવાના અધિકારને નકારવા સમાન હશે અને આદેશની વિરુદ્ધ રજૂઆત કરવાની

તક આપવામાં આવશે.(જુઓ હડિબન્ધુ દાસ વિરુદ્ધ જિલ્લા મેજિસ્ટ્રેટ,
કટક, (૧૯૬૯) (૧) એસસીઆર ૨૨૭:(એઆઈઆર ૧૯૬૯ એસસી
૪૩).

૯. જો કે, આ અદાલતે અટકાયતના આધારે અટકાયત અધિકારી દ્વારા
આધાર રાખવામાં આવેલા દસ્તાવેજ અને અટકાયતના આધારે માત્ર
સંદર્ભ મેળવનારા દસ્તાવેજ વચ્ચેનો તફાવત જાળવી રાખ્યો છે.જ્યારે
અટકાયતના આધાર પર આધાર રાખેલા દસ્તાવેજની નકલ પૂરી ન કરવી
એ સતત અટકાયત માટે જીવલેણ માનવામાં આવે છે, ત્યારે અટકાયત
કરનારને તે બતાવવાની જરૂર નથી કે તેને કોઈ પૂર્વગ્રહ થયો છે. આનું
કારણ એ છે કે આવા દસ્તાવેજનો પુરવઠો ન આપવો એ આધારો
જણાવવાના અધિકારને નકારવા અને આદેશ સામે અસરકારક રજૂઆત
કરવાની તક પૂરી પાડવા સમાન હશે.પરંતુ તે એવું નહીં હોય જ્યાં
દસ્તાવેજ માત્ર અટકાયતના ક્રમમાં અથવા તેના આધારો વચ્ચે સંદર્ભ
મેળવે.આવા કિસ્સામાં, દસ્તાવેજનો પુરવઠો ન મળવાની અટકાયતની
ફરિયાદને અસરકારક રજૂઆત કરવામાં તેને થયેલા પૂર્વગ્રહ દ્વારા સમર્થન
આપવું પડશે.દસ્તાવેજને જે લાગુ પડે છે તે દસ્તાવેજની અનુવાદિત
નકલને અટકાયત કરાયેલ વ્યક્તિ દ્વારા જાણીતી અને સમજી શકાય તેવી

ભાષામાં રજૂ કરવા માટે સમાન રીતે લાગુ થશે, દસ્તાવેજ અલગ ભાષામાં હોવો જોઈએ.

વિચારણા હેઠળના મુદ્દાને ઉપરોક્ત નિર્ણય દ્વારા સંપૂર્ણપણે આવરી લેવામાં આવ્યો છે.

[૭.૦] ઉપરોક્ત કારણોસર, મારા મતે અંગ્રેજી દસ્તાવેજના ગુજરાતી સંસ્કરણનો પુરવઠો ન મળવો, જે પૃષ્ઠ ૧૮૩ પર છે, જે હકીકતો અને સંજોગોમાં જામીનનો આદેશ છે, તે અરજદારની સતત અટકાયતને ગેરકાયદેસર બનાવે છે, અને તેથી, વર્તમાન અરજીને મંજૂરી આપવામાં આવે છે.

પ્રતિવાદી નં.૨ – સુરત શહેરના પોલીસ કમિશનરનો તારીખ ૦૭.૦૧.૨૦૨૦નો અટકાયતનો વિવાદિત આદેશ No.PCB/PASA/DTN/૧૦/૨૦૨૦ આથી રદ કરવામાં આવે છે અને અરજદાર-અટકાયત કરનારને અન્ય કોઈ કેસમાં અટકાયતમાં લેવાની જરૂર ન હોય તો તેને તાત્કાલિક મુક્ત કરવાનો આદેશ આપવામાં આવે છે.નિયમને નિરપેક્ષ બનાવવામાં આવે છે.

(ઉમેશ એ. ત્રિવેદી, ન્યાયમૂર્તિ)

નેહા/સિજી

This judgment has been translated using AI Tool – SUVAS.

=====

અસ્વીકરણ: સ્થાનિક ભાષામાં અનુવાદિત આ ચુકાદા/હુકમનો હેતુ પક્ષકારોને તેમની ભાષામાં જાણકારી ઉપલબ્ધ કરાવવા માત્રનો છે અને તેનો અન્યથા ઉપયોગ થઈ શકશે નહિ. અન્ય તમામ વ્યવહારિક તેમજ સરકારી ઉદ્દેશો માટે મૂળ અંગ્રેજી ચુકાદો/હુકમ જ પ્રમાણિત અને માન્ય રહેશે.

DISCLAIMER: The translated judgment in vernacular language is meant for the restricted use of the litigant to understand it in his/ her language and may not be used for any other purpose. For all practical and official purposes, the English version of the judgment shall be authentic and shall hold the field for the purpose of execution and implementation.